

# La Face cachée de la Lune



de Robert Lepage  
avec Yves Jacques

Production Ex Machina

# La Face cachée de la Lune



© Sophie Grenier

Depuis que nous l'avons sondée, explorée, cartographiée et que nous y avons planté un drapeau, notre intérêt pour la Lune semble avoir grandement diminué. Déjà, au début des années 70, les dernières missions Apollo n'apparaissaient plus suffisamment séduisantes pour justifier leurs télédiffusions. Mais bien qu'elle ait perdu un peu de son mystère, la Lune n'a certainement pas perdu de sa force poétique.

En m'intéressant à certains épisodes de la conquête de l'espace, j'ai été obligé, malgré moi, de revisiter mon enfance et une partie importante de mon adolescence. C'était un rendez-vous que je tentais de repousser depuis longtemps et la création de ce spectacle m'a acculé au pied du mur. Le plus difficile a sûrement été de découvrir que ma jeunesse – que je croyais pourtant ensoleillée – baignait la plupart du temps dans les tonalités bleues et grises de la Lune.

J'ose espérer que cette histoire de réconciliation entre deux frères saura vous toucher et réveiller en vous un peu de nostalgie lunaire.

**Robert Lepage**  
metteur en scène

# La Face cachée de la Lune

*"Avant que Galilée ne tourne son télescope vers le ciel, on croyait que la lune était un miroir poli dont les sombres cicatrices et contours mystérieux étaient en fait le reflet des montagnes et mers de la Terre. Bien plus tard, au XXe siècle, les Soviétiques envoyèrent une sonde autour de la lune. Quand la sonde rapporta des images de la face cachée de la lune, celle qu'on ne voit jamais de la Terre, l'humanité découvrit avec stupéfaction l'existence d'un côté battu et marqué de la lune, blessé par d'innombrables météores et tempêtes de débris célestes. Pendant plusieurs années, les scientifiques américains parlèrent du côté "défiguré" de la lune. Peut-être bien parce que le relief de la face cachée de la lune porte les noms de cosmonautes, de poètes et d'inventeurs soviétiques."*

Sur ces paroles débute les aventures de Philippe, un homme qui doit faire face à la mort récente de sa mère, à l'éloignement croissant entre lui et le seul membre restant de sa famille, son frère cadet André, et aux enseignements mystérieux que réserve l'univers à ceux qui ont le courage de lever un regard songeur et curieux vers les étoiles. L'espace et le temps comptent moins que la quête de cet homme qui cherche à trouver un sens à l'univers et à sa place dans celui-ci.

La compétition entre Soviétiques et Américains durant la course à l'espace, le programme SETI (Search for Extra-Terrestrial Intelligence - la recherche de vie extra-terrestre) et des souvenirs d'enfance et d'adolescence deviennent les repères de ce spectacle solo orienté autour d'une question, fondamentale: "Sommes-nous seuls?". Soutenu par la trame sonore de Laurie Anderson, *La Face cachée de la Lune* transporte ses spectateurs vers d'autres mondes, dans une envolée propulsée par la magie théâtrale de Robert Lepage.

# La Face cachée de la Lune

*La Face cachée de la Lune*, c'est d'abord la confrontation de deux frères secoués par la mort de leur mère.

C'est aussi la première sortie dans l'espace du cosmonaute russe Alexei Leonov, hors du vaisseau Voskhod 2. C'est le projet, à la fois délirant et sincère, d'un ascenseur de l'espace qui permettrait aux humains d'aller contempler le vide absolu.

Et c'est enfin le voyage vers l'infini d'un enregistrement vidéo farfelu mais touchant, où le personnage principal dit à d'éventuels extra-terrestres la poésie qui se cache parfois derrière le quotidien de l'homme.

Ce spectacle solo de Robert Lepage a été créé à Québec en mars 2000 et présenté depuis dans une cinquantaine de villes sur les continents nord et sud américains, en Asie, Europe, Océanie, Russie et Scandinavie.

# La Face cachée de la Lune



# La Face cachée de la Lune

## YVES JACQUES

Interprète



© Monic Richard

Sa carrière l'a mené de sa ville natale Québec à Montréal, puis à Paris où il joue depuis, aussi bien sur scène qu'au cinéma. Il a tourné dans cinq films du réalisateur québécois Denis Arcand, dont *Le déclin de l'empire américain*, *Jésus de Montréal* et *Les invasions barbares*, ainsi que dans sept films du cinéaste français Claude Miller, notamment dans *La Chambre des Magiciennes*, *La petite Lily* et *Voyez Comme ils Dansent*. Sa renommée n'a depuis cessé de croître avec des films et

productions théâtrales tant en France qu'au Québec.

Sur scène, il a tourné durant presque dix ans dans le monde entier avec deux pièces de Robert Lepage, *La Face cachée de la Lune* (à partir de 2001) et *Le Projet Andersen* (à partir de 2007), dans les versions française et anglaise. Sa collaboration avec Lepage a incité Luc Bondy, alors directeur du Théâtre de l'Odéon à Paris, à lui offrir un rôle au côté d'Isabelle Huppert dans *Les Fausses Confidences* de Marivaux, puis dans son ultime adaptation cinématographique produite et diffusée sur ARTE, avec la même distribution.

Parmi les autres cinéastes avec lesquels Yves Jacques a eu le privilège de travailler, on peut citer Xavier Dolan, qui l'a dirigé dans *Laurence Anyways*, Jean-Paul Rappenneau dans *Belles Familles*, Olivier Dahan dans son biopic *Grace of Monaco* et Martin Scorsese pour lequel il a joué dans *Aviator*.

Yves Jacques a été nommé *Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres* par le Ministère de la Culture et de la Communication de France en février 2001 et Officier de l'Ordre du Canada depuis 2009, pour ses interprétations au théâtre, à la télévision et au cinéma, au Canada et à l'étranger.

## ROBERT LEPAGE

Auteur et metteur en scène



© Jocelyn Michel / [Consulat](#)

Artiste multidisciplinaire, Robert Lepage exerce avec une égale maîtrise les métiers d'auteur dramatique, de metteur en scène, d'acteur et de réalisateur. Salué par la critique internationale, il crée et porte à la scène des œuvres originales qui bouleversent les standards en matière d'écriture scénique, notamment par l'utilisation de nouvelles technologies.

Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec, il se perfectionne à Paris en 1978. En 1984, il crée la pièce *Circulations*, présentée partout au Canada. Suivent *La Trilogie des dragons* (1985), *Vinci* (1986), *Le Polygraphe* (1987) et *Les Plaques tectoniques* (1988).

De 1989 à 1993, il occupe le poste de directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa. En parallèle, il poursuit sa démarche artistique avec *Les Aiguilles et l'opium* (1991), *Coriolan*, *Macbeth*, et *La Tempête* (1992) et *A Midsummer Night's Dream* (1992), pièce qui lui permet de devenir le premier Nord-Américain à diriger une pièce de Shakespeare au « Royal National Theatre » de Londres.

En 1994, il fonde Ex Machina, puis scénarise et réalise pour le cinéma *Le Confessionnal* ; suivent *Le Polygraphe* (1996), *Nô* (1997), *Possible Worlds* (2000), *La Face cachée de la Lune* (2003) et *Triptyque* (2013) co-réalisé avec Pedro Pires, une adaptation cinématographique de sa pièce *Lipsynch*.

Avec Ex Machina, il crée pour la scène *Les Sept Branches de la rivière Ota* (1994), *La Géométrie des miracles* (1998), *La Face cachée de la Lune* (2000), une nouvelle version de *La Trilogie des dragons* (2003), *Le Projet Andersen* (2005), *Lipsynch* (2007), *Le Dragon bleu* (2008), *Éonnagata* (2009), *Jeux de cartes* (2012), formé de deux spectacles *PIQUE* et *CŒUR*, explorant chacun un univers inspiré de l'atout qui le représente et une nouvelle version de *Les Aiguilles et l'opium* (2013).

Leurs projets actuels comprennent le solo *887* (2015) et *Quills* (2016), l'œuvre controversée de Doug Wright, mise en scène par Robert Lepage et Jean-Pierre Cloutier, avec Robert Lepage dans le rôle du Marquis de Sade.

Robert Lepage signe la mise en scène de spectacles de Peter Gabriel, *The Secret World Tour* (1993) et *The Growing Up Tour* (2002) et conçoit et dirige *KÀ* (2005) puis *TOTEM* (2010) pour le Cirque du Soleil. Lors du 400e anniversaire de la ville de Québec en 2008, il crée avec Ex Machina créent la plus grande projection architecturale jamais réalisée : *Le Moulin à images™*.

Dans le cadre du 10e anniversaire de la Grande Bibliothèque (Bibliothèque et Archives nationales du Québec) Robert Lepage et Ex Machina ont conçu, une exposition inspirée de l'ouvrage *La bibliothèque, la nuit* de l'auteur canadien d'origine argentine Alberto Manguel. Expérience multiple, *La bibliothèque, la nuit* (2015) invite les visiteurs au voyage dans dix bibliothèques, réelles ou imaginaires, et ce, à travers le monde, grâce à la réalité virtuelle.

Robert Lepage fait son entrée à l'opéra avec *Le Château de Barbe-Bleue* et *Erwartung* (1993). Il poursuit avec *La Damnation de Faust* (1999). Suivent *1984* (2005), basé sur le roman de Georges Orwell et dont Maestro Lorin Maazel assure la direction musicale, *The Rake's Progress* (2007) et *Le Rossignol et autres fables* (2009).

*Das Rheingold*, prologue de *Der Ring des Nibelungen* de Wagner, est créé en septembre 2010 au Metropolitan Opera; le cycle complet s'étale sur les saisons 2010-11 et 2011-12. Ses plus récentes mises en scène comprennent *The Tempest* (2012), de Thomas Adès, selon le livret de Meredith Oakes et

basé sur la pièce éponyme de William Shakespeare, et *L'Amour de loin* (2015), composé par Kaija Saariaho sur un livret d'Amin Maalouf.

Parmi les prix décernés à Robert Lepage, mentionnons la Légion d'honneur (2002), le Prix Denise-Pelletier (2003), le Prix Hans-Christian-Andersen (2004) remis à un artiste exceptionnel qui contribue à honorer Hans Christian Andersen à l'international, le Prix Stanislavski (2005) pour sa contribution au théâtre international, le Prix Europe (2007), attribué par le Festival de l'Union des Théâtres de l'Europe et précédemment décerné, notamment, à Ariane Mnouchkine et Bob Wilson, la Médaille de la ville de Québec (2011), et le Prix Eugene McDermott in the Arts at MIT (2012). En 2013 il est devient le dixième récipiendaire du prix Glenn Gould remis par la fondation du même nom et en 2015 le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) lui remet l'insigne de l'Ordre des arts et des lettres du Québec, pour souligner sa contribution, son engagement et son dévouement dans le développement, la promotion et le rayonnement de la culture québécoise.

# La Face cachée de la Lune

Conception & mise en scène  
Interprétation  
Consultant à l'écriture  
Collaboration artistique et idée originale  
Assistance à la mise en scène  
Composition et enregistrement de la musique

Assistance à la scénographie  
Assistance à la conception des éclairages  
Conception des costumes  
Conception des marionnettes  
Manipulations  
Consultant scénographique  
Réalisation des images  
Montage sonore  
Direction de production  
Coordination technique  
Direction technique  
Direction de production (tournée)  
Direction de tournée  
Direction technique (tournée)  
Régie générale  
Régie des éclairages  
Régie son  
Régie vidéo  
Régie des costumes et accessoires  
Chef machiniste  
Machiniste  
Construction du décor  
Voix des animateurs  
Musiques additionnelles

Robert Lepage  
Yves Jacques  
Adam Nashman  
Peder Bjurman  
Pierre-Philippe Guay  
Laurie Anderson  
© 2000 Difficult Music (BMI)  
Marie-Claude Pelletier  
Bernard White  
Marie-Chantale Vaillancourt  
Pierre Robitaille, Sylvie Courbron  
Éric Leblanc  
Carl Fillion  
Jacques Collin, Véronique Couturier  
Jean-Sébastien Côté  
Marie-Pierre Gagné  
Michel Gosselin  
Dany Beaudoin  
Vanessa Landry-Claverie  
Vanessa Landry-Claverie  
Patrick Durnin  
Francis Beaulieu  
Catherine Guay  
Stanislas Elie  
Steve Montambault  
Eveline Tanguay  
Michel Loiselle  
Anne Marie Bureau  
Les Conceptions Visuelles Jean-Marc Cyr  
Bertrand Alain, Lorraine Côté  
*Moonlight Sonata* de Ludwig van Beethoven  
*Naima* de John Coltrane  
Chansons additionnelles de Michael White



Images soviétiques de l'espace  
Agent du metteur en scène  
Production  
En coproduction avec

Ultimax Group, Inc.  
Lynda Beaulieu  
Ex Machina  
Aarhus Festuge  
Festspillene i Bergen  
Berliner Festspiele, Berlin  
BITE:03, Barbican, London  
Bonlieu scène nationale, Annecy  
Cal Performances, University of California at Berkeley  
Change Performing Arts, Milan  
Cultural Industry Ltd., London  
Deutsches Schauspielhaus, Hamburg  
Dublin Theatre Festival  
Espace Malraux Scène Nationale Chambéry-Savoie  
Festival de Otono, Madrid  
Festival Internacional Santiago A Mil  
FIDENA, Bochum  
Göteborg Dans & Teater Festival  
Harbourfront Centre, Toronto  
La Comète scène nationale de Châlons-en-Champagne  
La Coursive, scène nationale La Rochelle  
Le Manège scène nationale de Maubeuge  
Le Théâtre du Trident, Québec  
Le Volcan Maison de la Culture, Le Havre  
Les Cultures du Travail - Forbach 2000, Forbach  
Le Maillon - Théâtre de Strasbourg  
Les Célestins, Théâtre de Lyon  
Maison des Arts, Créteil  
Northern Stage at Newcastle Playhouse  
Onassis Cultural Center, Athens  
Pilar de Yzaguirre - Ysarca, Madrid  
Schauspielhaus Zurich  
Setagaya Public Theater, Tokyo  
SFU Woodward's Cultural Programs, Vancouver  
Steirischer Herbst, Graz  
Tallinna Linnateater  
Tbilisi International Festival of Theatre  
Teatro Nacional São João, Porto  
The Henson International Festival of Puppet Theater, New York

The Irvine Barclay Operating Company  
The Lowry, Salford Quays  
The Royal National Theatre, London  
The Sydney Festival  
Théâtre d'Angoulême, Scène Nationale  
Théâtre de la Ville-Paris  
Théâtre de Namur  
Théâtre de Sartrouville & des Yvelines  
Theatre Royal Plymouth  
TNT-Théâtre National de Toulouse  
Tramway Dark Lights, Glasgow  
UC Davis Presents, Davis  
Wales Millennium Centre, Cardiff  
Wiener Festwochen, Wien

Producteur pour Ex Machina  
Producteur délégué, Europe, Japon

Michel Bernatchez  
Epidemic (Richard Castelli, assisté de  
Chara Skiadelli, Florence Berthaud, Claire Dugot  
Menno Plukker Theatre Agent (Menno Plukker,  
assisté de Dominique Sarazin and Isaïe Richard)

Producteur délégué, Amériques, Asie (sauf Japon), Australie, NZ

*La Face cachée de la Lune* a été présenté pour la première fois au Théâtre du Trident, à Québec, le 29 février 2000.

Ex Machina est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts et des Lettres du Québec et la Ville de Québec.

La création de ce spectacle a été soutenue par le Fonds du nouveau millénaire pour les arts du Conseil des Arts du Canada.

# EPIDEMIC

15-15 bis, allée Massenet

F-93270 SEVRAN, FRANCE

T : 33 (0)1 43 83 49 53

F : 33 (0)1 43 85 60 57

[production@epidemic.net](mailto:production@epidemic.net)

<http://www.epidemic.net>